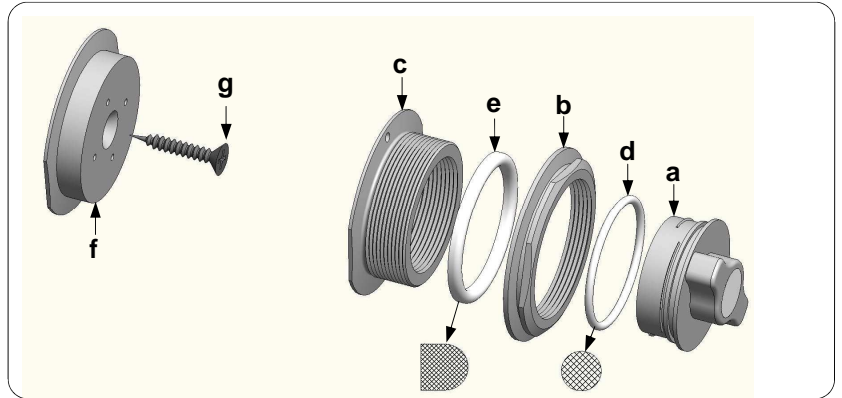


I CONTENU DU CONDITIONNEMENT

- (a) Corps de valve (filetage à droite)
- (b) Ecrou extérieur (filetage à gauche)
- (c) Siège de valve
- (d) Joint d'étanchéité externe
- (e) Joint d'étanchéité interne (2 tailles, à choisir en fonction de la finition de l'emboiture)
- (f) Outil de formage
- (g) Vis



II UTILISATION

- La valve **1S163** est destinée exclusivement à la réalisation de prothèses du membre inférieur. Toute autre utilisation est à proscrire.
- Lors de la mise en place de la prothèse, la valve **1S163** est conçue pour permettre l'expulsion de l'air, suivant deux modes : (voir chapitre IV pour modification du mode)
 - automatique
 - manuel (par appui sur le bouton).
- Pour retirer la prothèse, appuyer sur le bouton afin de laisser rentrer l'air.
- La valve **1S163** est équipée d'un corps de valve amovible permettant le passage d'un chausse prothèse (voir chapitre VII, fig. E).

III INDICATIONS / CONTRE-INDICATIONS

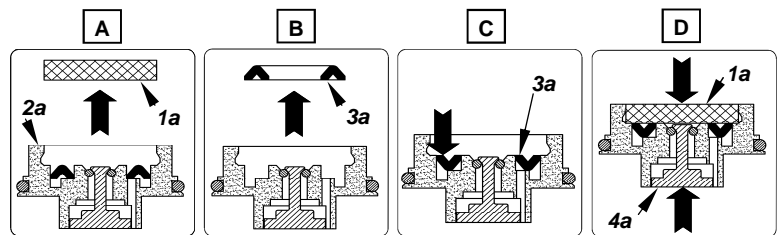
Il n'y a aucune contre-indication à l'utilisation de la valve **1S163** sur une prothèse du membre inférieur, et ce quels que soient le poids et le niveau d'activité du patient.

IV FONCTION MANUELLE / AUTOMATIQUE

La valve **1S163** est conçue pour permettre une expulsion de l'air, soit automatique, soit manuelle. La fonction est déterminée par la position de la membrane interne dans le corps de valve. La valve **1S163** est montée en usine en position "EXPULSION AUTOMATIQUE". Pour passer d'une fonction à l'autre, suivre les indications suivantes:

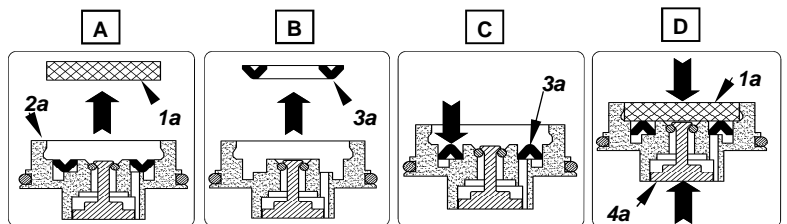
EXPULSION AUTOMATIQUE => EXPULSION MANUELLE

- A** Dévisser le bouchon (**1a**) et le retirer du corps de valve (**2a**).
(utilisation de l'outil, voir chapitre VI fig. 3)
- B** Retirer la membrane (**3a**) délicatement à l'aide d'un outil non coupant.
- C** Remonter la membrane (**3a**) suivant le schéma.
- D** Remettre en place le bouchon (**1a**) (utilisation de l'outil, voir chapitre VI fig. 3). Appuyer sur le clapet (**4a**) pour expulser l'air.



EXPULSION MANUELLE => EXPULSION AUTOMATIQUE

- A** Dévisser le bouchon (**1a**) et le retirer du corps de valve (**2a**) (utilisation de l'outil, voir chapitre VI fig. 3).
- B** Retirer la membrane (**3a**) délicatement à l'aide d'un outil non coupant.
- C** Remonter la membrane (**3a**) suivant le schéma.
- D** Remettre en place le bouchon (**1a**) (utilisation de l'outil, voir chapitre VI fig. 3). Appuyer sur le clapet (**4a**) pour expulser l'air.



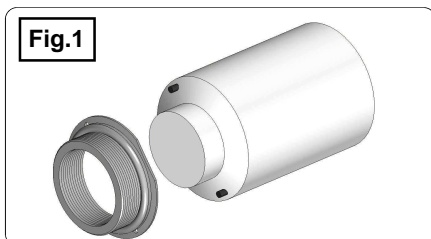
V REALISATION DE L'EMBOITURE

Afin de réaliser une emboiture permettant une étanchéité parfaite avec la valve **1S163**, il est impératif d'utiliser l'outil de formage (**f**) ainsi que la vis (**g**) contenus dans le conditionnement.

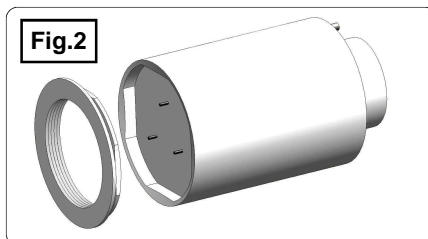
VI OUTIL DE MONTAGE / DEMONTAGE

Un outil spécial, destiné à faciliter les opérations de mise en place du siège de valve (**c**), de l'écrou extérieur (**b**) et du montage / démontage du corps de valve (**a**) peut être commandé séparément sous la référence **1S164**. Son utilisation est recommandée pour les opérations suivantes :

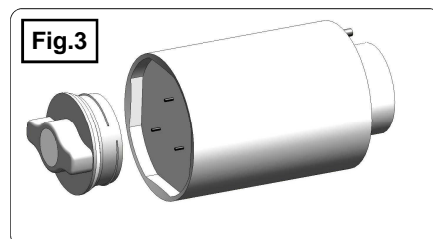
Mise en place du siège de valve dans l'emboiture (Voir Chapitre VII point B)



Vissage de l'écrou extérieur sur le siège de valve (Voir Chapitre VII point C)

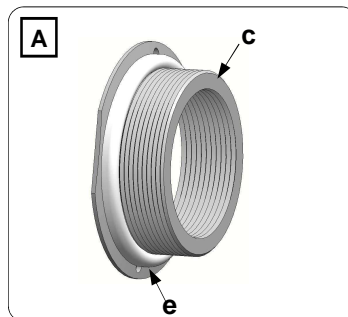


Démontage / remontage du bouchon de corps de valve (Voir chapitre IV)

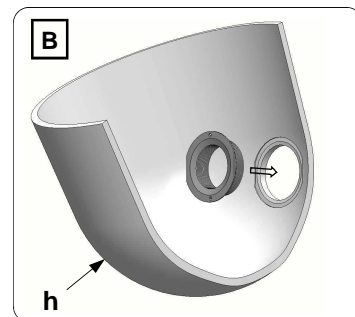


VII MISE EN PLACE SUR UNE EMBOITURE

A Installer le joint d'étanchéité interne (**e**) sur le siège de valve (**c**). Choisir la taille du joint la plus appropriée en fonction de la finition de l'emboiture



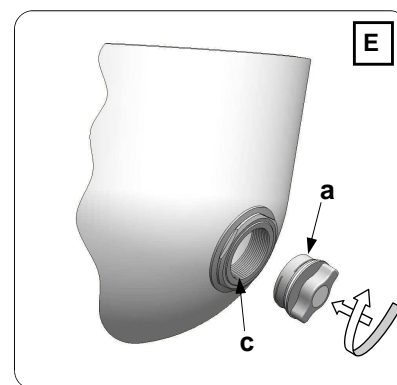
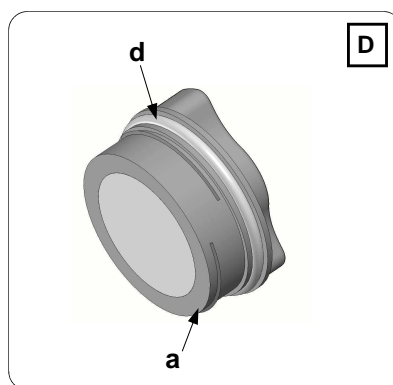
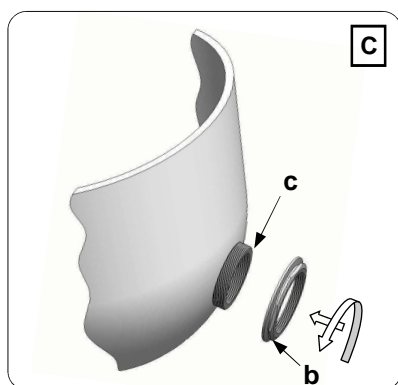
B Installer le siège de valve équipé de son joint sur l'emboiture (**h**). (utilisation de l'outil, voir chapitre VI figure 1)



C Visser l'écrou externe (**b**) sur le siège de valve (**c**). **Attention ! Pas à gauche** (voir chapitre VI figure 2)

D Installer le joint d'étanchéité externe (**d**) sur le corps de valve (**a**).

E Visser le corps de valve (**a**) équipé de son joint dans le siège de valve (**c**). **Attention ! Pas à droite ; 1/4 de tour**



VIII NETTOYAGE

La valve **1S163** doit être nettoyée régulièrement avec de l'eau chaude. En cas de souillure grave, le bouchon sera dévissé du corps de valve (utilisation de l'outil, voir chapitre VI fig. 3) pour nettoyer la partie intérieure avec de l'eau. La valve sera réassemblée dans la fonction désirée (voir chapitre IV).

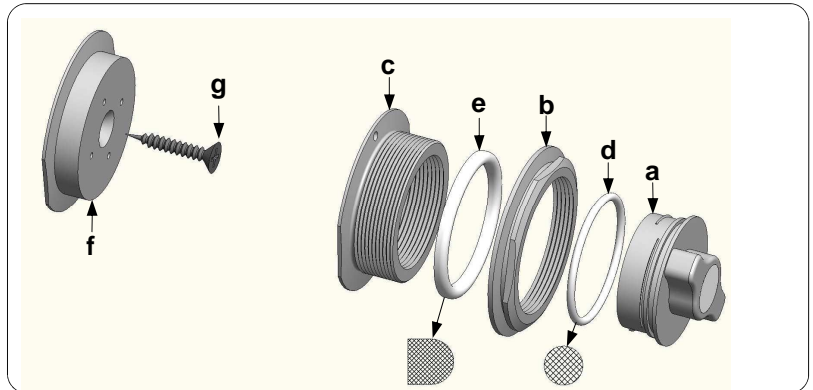
IX RECYCLAGE

La valve **1S163** est composée d'éléments en matière plastique, en silicone, en aluminium, en acier. Chacun de ces éléments doit être recyclé suivant la législation en vigueur.

VALVE FOR AK SOCKET 1S163 INSTRUCTIONS FOR USE

I PACK CONTENTS

- (a) Valve body (right-hand thread)
 - (b) External ring nut (left-hand thread)
 - (c) Valve seat
 - (d) External gasket
 - (e) Internal gasket (2 sizes, to be chosen according to the finish of the socket)
 - (f) Forming tool
 - (g) Screw
- This instruction sheet.



II USE

- The **1S163** valve is intended for use in lower limb prosthesis only. Any other use is not permitted.
- The **1S163** valve is designed to allow air expulsion by means of two different modes during prosthesis donning (see chapter IV to switch from one mode to the other)
 - automatic
 - manual (by pressing the button)
- To remove the prosthesis, press the button to allow air to flow in.
- The removable body valve of the **1S163** valve allows the passage of an assisting system for prosthesis donning (see chapter VII, fig. E).

III INDICATIONS / CONTRA-INDICATIONS

No contra-indication for using the **1S163** valve in a lower limb prosthesis, whatever the patient weight and activity level.

IV MANUAL / AUTOMATIC FUNCTION FOR AIR EXPULSION

The **1S163** valve is designed to allow air expulsion, either automatically or manually. The selected function is determined by the position of the inner membrane in the valve body. The **1S163** valve is factory set in the "AUTOMATIC EXPULSION" position. To switch from one position to the other, follow the instructions below:

AUTOMATIC EXPULSION => MANUAL EXPULSION

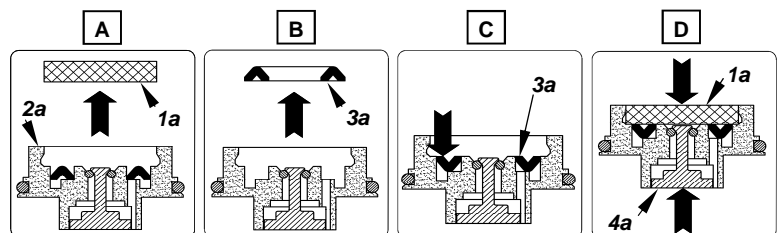
A Unscrew the plug (**1a**) and remove it from the valve body (**2a**)

(use of the tool : see chapter VI fig. 3)

B Carefully remove the membrane (**3a**) with a non-cutting tool.

C Mount the membrane (**3a**) according to the diagram.

D Place the plug (**1a**) again (use of the tool : see chapter VI fig. 3). Press the flap (**4a**) to allow air to flow out.



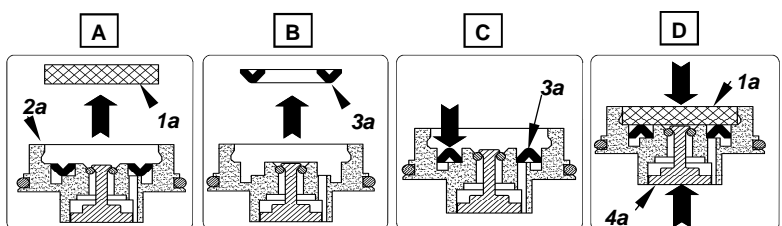
MANUAL EXPULSION => AUTOMATIC EXPULSION

A Unscrew the plug (**1a**) and remove it from the valve body (**2a**) (use of the tool : see chapter VI fig. 3).

B Carefully remove the membrane (**3a**) with a non-cutting tool.

C Mount the membrane (**3a**) according to the diagram.

D Place the plug (**1a**) again (use of the tool : see chapter VI fig. 3). Press the flap (**4a**) to allow air to flow out.



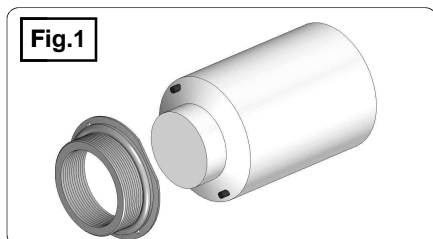
V MAKING THE SOCKET

In order to make a socket ensuring perfect sealing with the **1S163** valve, you should necessarily use the supplied forming tool (**f**) and screw (**g**).

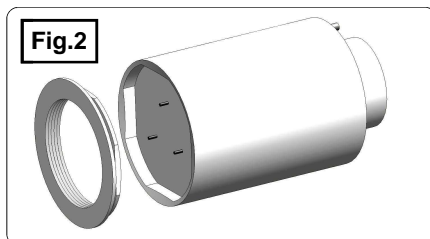
VI MOUNTING / REMOVING TOOL

Placing the valve seat (**c**) and the external ring nut (**b**), as well as mounting / removing the valve body (**a**) can be eased by using a special tool ordered separately under reference **1S164**. Its use is recommended for the following operations :

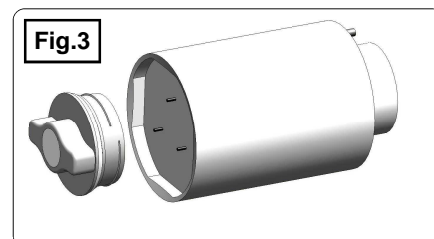
Mounting the valve seat in the socket
(See Chapter VII point B)



Screwing the external ring nut on the valve seat (See Chapter VII point C)



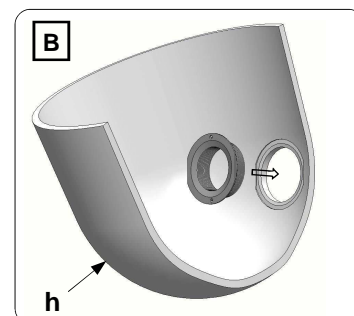
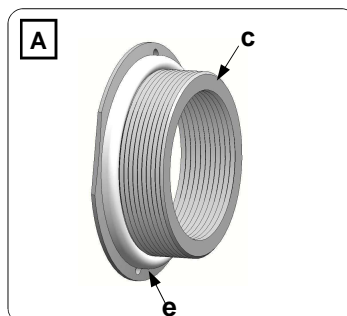
Mounting / removing the plug of the valve body (See Chapter IV)



VII MOUNTING ON A SOCKET

A Place the internal gasket (**e**) on the valve seat (**c**). Choose the most appropriate gasket size according to the finish of the socket.

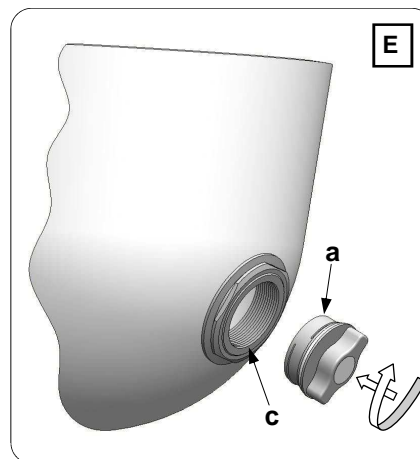
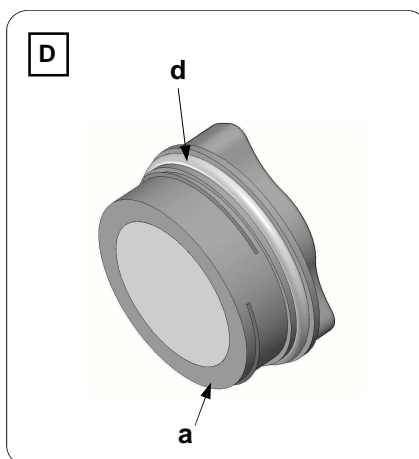
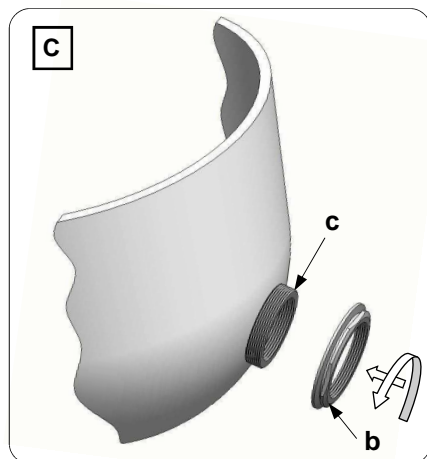
B Mount on the socket (**h**) the valve seat fitted with its gasket (use of the tool : see Chapter VI fig. 1)



C Screw the external ring nut (**b**) on the valve seat (**c**). **Caution : Left-hand thread** (See Chapter VI fig.2)

D Place the external gasket (**d**) on the valve body (**a**).

E Screw the valve body (**a**) fitted with its gasket into the valve seat (**c**). **Caution : Right-hand thread, 1/4 turn**



VIII CLEANING

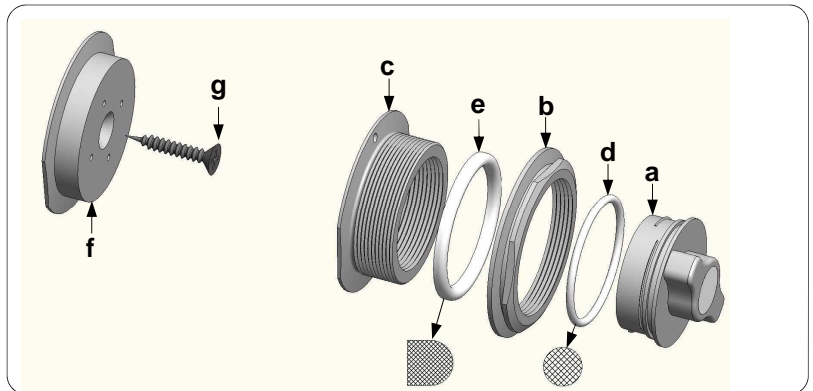
The **1S163** valve should be cleaned at regular intervals with warm water. In the event of severe soiling, the plug will be unscrewed from the valve body (use of the tool : see Chapter VI fig. 3) so that the inside part can be cleaned with water. Then the valve must be re-assembled in the desired function (See Chapter IV).

IX RECYCLING

The **1S163** valve includes parts in plastics, silicone, aluminium and steel. Each of these items must be recycled according to the laws in force.

I LIEFERUMFANG

- (a) Ventilkörper (Rechtsgewinde)
 - (b) Außenschraubring (Linksgewinde)
 - (c) Ventilsitz
 - (d) Außendichtung
 - (e) Innendichtung (2 Größen, die nach der Fertigstellung des Schafts ausgewählt werden)
 - (f) Formwerkzeug
 - (g) Schraube
- Diese Anleitung.



II VERWENDUNGSZWECK

- Das Ventil **1S163** ist ausschließlich für die Verwendung in Prothesen der unteren Extremität bestimmt. Abweichende Verwendung ist nicht zulässig.
- Das Ventil **1S163** ist so entwickelt worden, dass es während des Anziehens der Prothese Luftausstoß in zwei Modi ermöglicht : (siehe Kapitel IV zum Ändern des Modus)
 - automatisch
 - manuell (durch Drücken auf dem Knopf).
- Zum Entnehmen der Prothese sollen Sie auf dem Knopf drücken, damit die Luft einlassen kann.
- Das abnehmbare Ventilkörper des Ventils **1S163** ermöglicht den Durchgang eines Hilfsystems zum Anziehen der Prothese (siehe Kapitel VII, Abb. E).

III INDIKATIONEN / KONTRAINDIKATIONEN

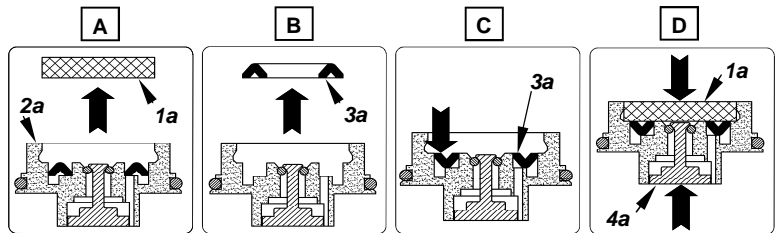
Es gibt keine Kontraindikation für die Verwendung des Ventils **1S163** in einer Prothese der unteren Extremität, unabhängig von dem Gewicht und Aktivitätsgrad des Patienten.

IV MANUELLER / AUTOMATISCHER LUFTAUSSTOß

Das Ventil **1S163** ermöglicht Luftausstoß, entweder manuell oder automatisch. Die jeweilige Luftausstoßfunktion ist durch die Stellung der Innenmembran in dem Ventilkörper bestimmt. Das Ventil **1S163** ist im Lieferzustand auf die Funktion "AUTOMATISCHER LUFTAUSSTOß" eingestellt. Die Luftausstoßfunktion kann wie folgt geändert werden :

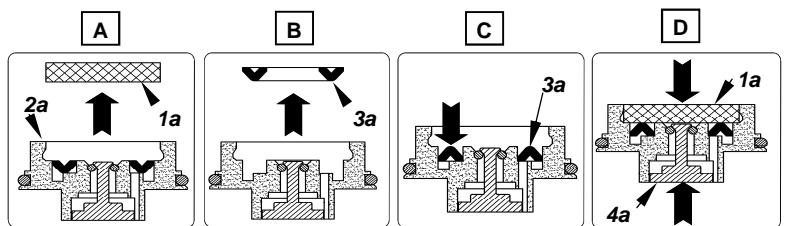
AUTOMATISCHER LUFTAUSSTOß => MANUELLER LUFTAUSSTOß

- A** Den Stopfen (**1a**) abschrauben und aus dem Ventilkörper (**2a**) entnehmen (Verwendung des Werkzeugs : siehe Kapitel VI Abb. 3)
- B** Die Membran (**3a**) mit einem Nichtschneidwerkzeug vorsichtig entnehmen.
- C** Die Membran (**3a**) gemäß dem Diagramm einsetzen.
- D** Den Stopfen (**1a**) wieder-einsetzen (Verwendung des Werkzeugs : siehe Kapitel VI Abb. 3) Zur Luftausstoß die Klappe (**4a**) drücken.



MANUELLER LUFTAUSSTOß => AUTOMATISCHER LUFTAUSSTOß

- A** Den Stopfen (**1a**) abschrauben und aus dem Ventilkörper (**2a**) entnehmen (Verwendung des Werkzeugs : siehe Kapitel VI Abb. 3)
- B** Die Membran (**3a**) mit einem Nichtschneidwerkzeug vorsichtig entnehmen
- C** Die Membran (**3a**) gemäß dem Diagramm einsetzen
- D** Den Stopfen (**1a**) wieder-einsetzen (Verwendung des Werkzeugs : siehe Kapitel VI Abb. 3). Zur Luftausstoß die Klappe (**4a**) drücken.



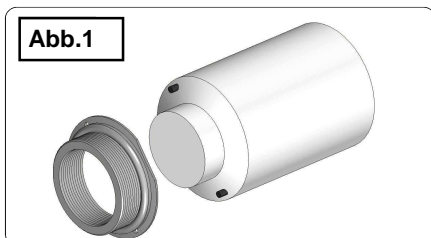
V ANFERTIGUNG DES SCHAFTES

Zur Sicherung einer perfekten Abdichtung mit dem Ventil **1S163** müssen Sie bei der Fertigung des Schaftes das Formwerkzeug (f) und die Schraube (g) verwenden, die mitgeliefert sind.

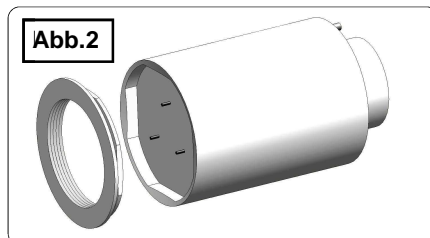
VI EINBAU- / ABBAUWERKZEUG

Der Einbau des Ventilsitzes (c) und der Außenschraubring (b), als auch der Einbau/Abbau des Ventilkörpers (a) können mittels eines besonderen Werkzeugs erleichtert werden, das unter die Produkt Nr **1S164** separat bestellt werden kann. Seine Verwendung ist für die folgenden Handlungen empfohlen :

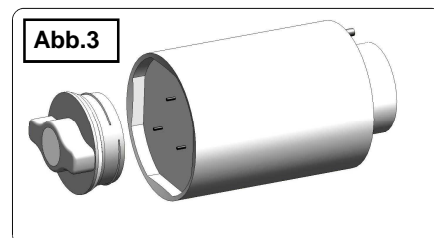
Einbau des Ventilsitzes in dem Schaft
(siehe Kapitel VII Punkt B)



Einschrauben der Außenschraubring auf dem Ventilsitz (siehe Kapitel VII Punkt C)

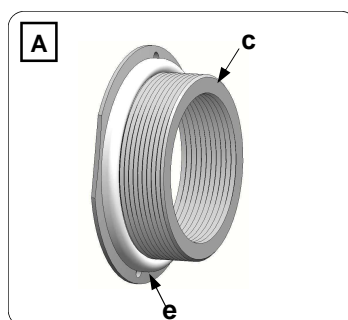


Einbau / Abbau des Stopfens des Ventilkörpers (siehe Kapitel IV)

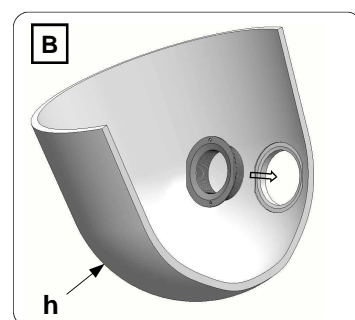


VII EINBAU AUF EINEM SCHAFT

A Die Innendichtung (e) auf dem Ventilsitz (c) legen. Die am besten geeignete Dichtungsgröße je nach die Fertigstellung des Schafts auswählen.



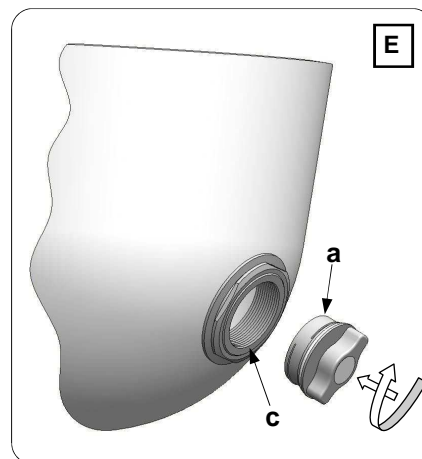
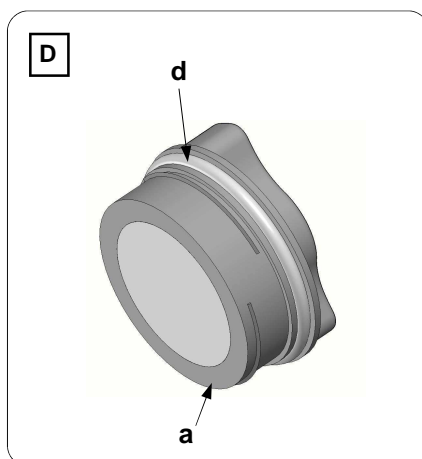
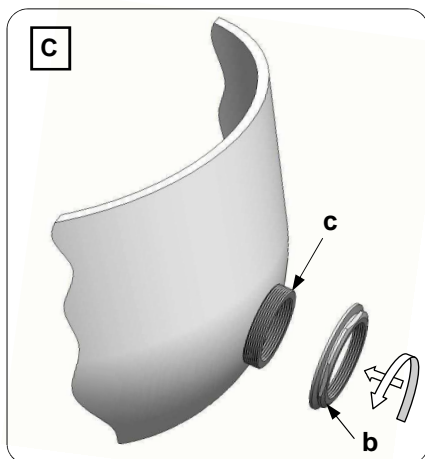
B Den Ventilsitz mit seiner Innendichtung auf dem Schaft (h) einbauen. (Verwendung des Werkzeugs : siehe Kapitel VI Abb. 1)



C Die Außenschraubring (b) in dem Ventilsitz (c) einschrauben. **Vorsicht : Linksgewinde** (siehe Kapitel VI Abb.2)

D Die Außendichtung (d) auf dem Ventilkörper (a) legen

E Das Ventilkörper (a) mit seiner Außendichtung in dem Ventilsitz (c) einschrauben. **Vorsicht : Rechtsgewinde, eine Viertel-Umdrehung**



VIII REINIGUNG

Das Ventil **1S163** soll in regelmäßigen Abständen mit klarem, warmen Wasser werden. Bei besonders starker Verschmutzung, wird der Stopfen von dem Ventilkörper abgeschraubt (Verwendung des Werkzeugs : siehe Kapitel VI Abb. 3), um das Innere des Ventilkörpers mit Wasser zu reinigen. Dann das Ventil wieder in der gewünschten Funktion zusammensetzen (siehe Kapitel IV).

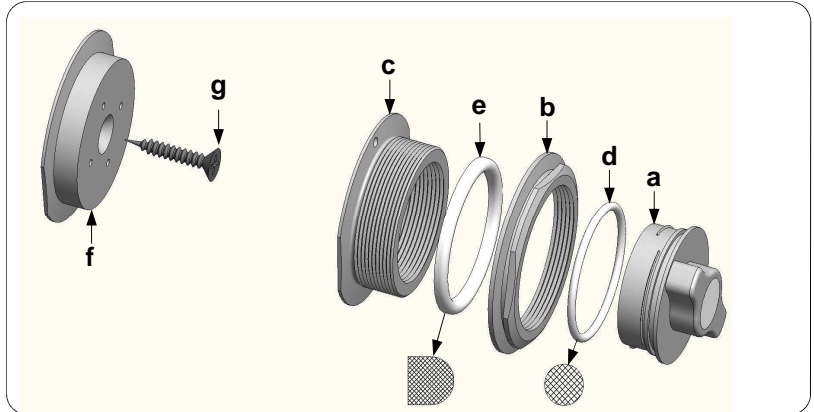
IX WIEDERVERWERTUNG

Das Ventil **1S163** besteht aus Kunststoff-, Silikon-, Aluminium- und Stahlteilen. Jedes Teil muß laut der gültigen Gesetze wiederverwertet werden.

I CONTENIDO DEL EMBALAJE

- (a) Cuerpo de la válvula (roscado a la derecha)
- (b) Tuerca exterior (roscado a la izquierda)
- (c) Base de la válvula
- (d) Junta de impermeabilización externa
- (e) Junta de impermeabilización interna (2 tamaños; elegir en función del empalme)
- (f) Soporte de montaje
- (g) Tornillo

Las presentes instrucciones de uso.



II USO

La válvula **1S163** está destinada exclusivamente a su uso con prótesis de miembros inferiores. No está prescrita para ningún otro uso.

- Tras la colocación de la prótesis, la válvula **1S163** está diseñada para permitir la expulsión del aire de dos maneras: (ver capítulo IV para la modificación del modo)
 - automático
 - manual (mediante presión del botón)
- Para retirar la prótesis, presione el botón antes de dejar entrar el aire.
- La válvula **1S163** cuenta con un cuerpo de válvula extraíble que permite el paso de la prótesis (ver capítulo VII, fig. E).

III INDICACIONES Y CONTRAINDICACIONES

No existe ninguna contraindicación con respecto al uso de la válvula **1S163** con prótesis de miembros inferiores, independiente-

IV FUNCIONAMIENTO MANUAL/AUTOMÁTICO

La válvula **1S163** se ha diseñado para que pueda expulsar el aire, tanto de forma manual como automática. El funcionamiento se determina según la posición de la membrana interna en el cuerpo de la válvula. La válvula **1S163** se monta en fábrica en la posición "EXPULSIÓN AUTOMÁTICO". Para alternar entre ambos modos de funcionamiento, siga las siguientes indicaciones:

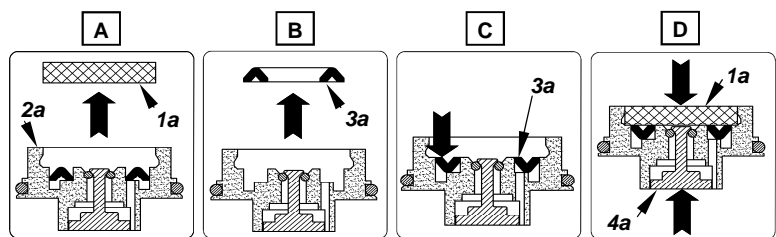
EXPULSIÓN MANUAL => EXPULSIÓN AUTOMÁTICA

A Desatornille el tapón (1a) y retírelo del cuerpo de la válvula (2a). (utilización de la herramienta, ver capítulo VI, fig. 3)

B Extraiga la membrana (3a) con delicadeza utilizando una herramienta no cortante.

C Coloque la membrana (3a) según se indica en el diagrama.

D Vuelva a colocar el tapón (1a). (utilización de la herramienta, ver capítulo VI, fig. 3). Presione el cierre (4a) para expulsar el aire.



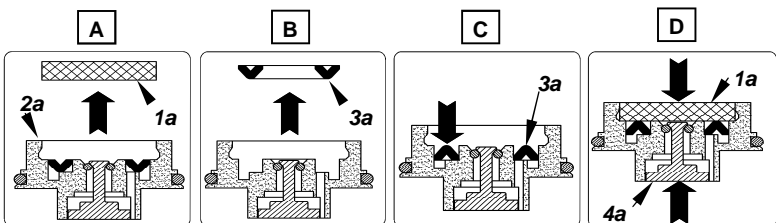
EXPULSIÓN AUTOMÁTICA => EXPULSIÓN MANUAL

A Desatornille el tapón (1a) y retírelo del cuerpo de la válvula (2a). (utilización de la herramienta, ver capítulo VI, fig. 3)

B Extraiga la membrana (3a) con delicadeza utilizando una herramienta no cortante.

C Coloque la membrana (3a) según se indica en el diagrama.

D Vuelva a colocar el tapón (1a). (utilización de la herramienta, ver capítulo VI, fig. 3). Presione el cierre (4a) para expulsar el aire.



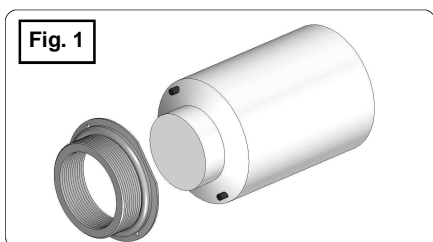
V ELABORACIÓN DEL ENCAJE

Con el fin de elaborar un encaje que cree una perfecta estanquidad con la válvula **1S163**, es imprescindible utilizar la herramienta de formación (**f**) y el tornillo (**g**) que se incluyen en la caja.

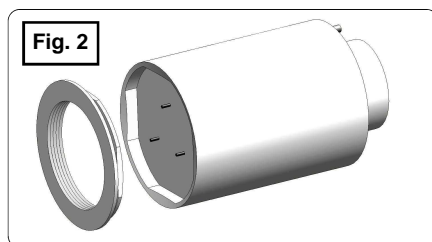
VI SOPORTE DE MONTAJE Y DESMONTAJE

Puede solicitarse por separado un soporte especial, destinado a facilitar los procesos de montaje de la base de la válvula (**c**), de la rosca exterior (**b**) y de montaje y desmontaje del cuerpo de la válvula (**a**), con la referencia **1S164**. Se recomienda utilizarlo para las siguientes operaciones:

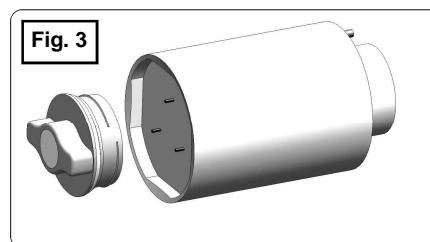
Colocación de la base de la válvula en el encaje (consultar el capítulo VII, punto B)



Atornillado de la rosca exterior a la base de la válvula (consultar el capítulo VII, punto C)



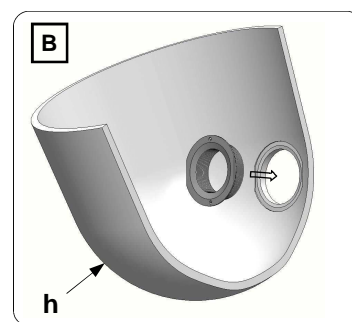
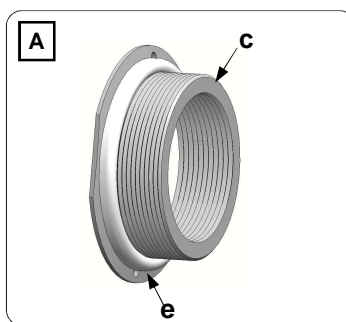
Montaje y desmontaje del tapón del cuerpo de la válvula (consultar el capítulo IV)



VII INSTALACIÓN SOBRE UN ENCAJE

A Coloque la junta de impermeabilización interna (**e**) sobre la base de la válvula (**c**). Elegir el tamaño de junta más apropiado en función del acabado del empalme.

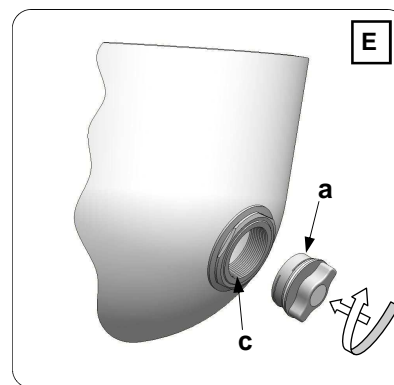
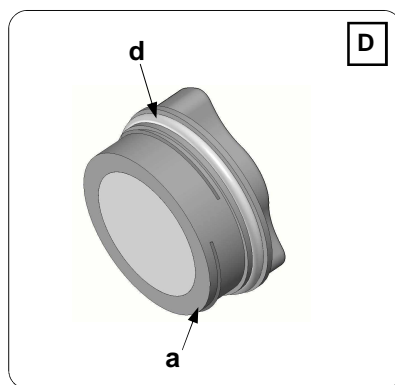
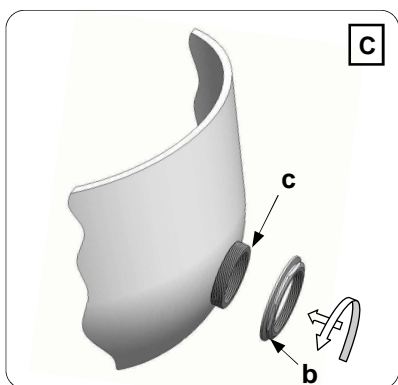
B Instale la base de la válvula equipada con su junta sobre el encaje (**h**). (utilización de la herramienta, ver capítulo VI, fig. 31)



C Atornillar la rosca externa (**b**) sobre la base de la válvula (**c**). **Atención: girar a la izquierda** (consultar el capítulo VI, fig. 2)

D Coloque la junta de impermeabilización externa (**d**) sobre el cuerpo de la válvula (**a**).

E Atornille el cuerpo de la válvula (**a**) equipado con la junta a la base de la válvula (**c**). **Atención: girar a la derecha un cuarto de vuelta**



VIII LIMPIEZA

La válvula **1S163** debe limpiarse con regularidad con agua tibia. En caso de manchas importantes, el tapón se desatornilla del cuerpo de la válvula (utilización de la herramienta, ver capítulo VI, fig. 3) para limpiar la parte interior con agua. La válvula se vuelve a juntar en la función deseada (ver capítulo IV).

IX RECICLAJE

La válvula **1S163** se compone de materiales plásticos, silicona, aluminio y acero. Cada uno de los elementos se debe reciclar según la legislación en vigor.